

IRUMA COM+COM



No. 214
Feb.
2020

Português

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146

PREFEITURA DE SAITAMA ESTABELECE SERVIÇO DE CONSULATA PARA NOVA INFECÇÃO CORONAVIRUS



Após o surto da nova infecção coronavírus na cidade de Wuhan, na China, a prefeitura de Saitama declarou que estabeleceu critérios para as pessoas decidirem a consulta ao médico e também iniciou um serviço de consulta em cada Hokenjo (Centro de Saúde Público).

A prefeitura recomenda um teste diagnóstico, caso você:

- (1) Tenha febre com mais de 37.5 C com sintomas respiratórios (tosse, etc.) e
- (2) tenha histórico de viagem a Wuhan, ou contato próximo com uma pessoa com os sintomas acima e histórico de viagem a Wuhan.

Se você enquadrar aos critérios, consulte imediatamente o Sayama Hokenjo (☎04-2954-6212 nos dias de semana) ou a seção responsável no Escritório da Prefeitura da cidade (☎048-830-3557 nos finais de semana) ou Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta Emergencial) ☎# 7119

CONSULTA COM AGENTE DA IMIGRAÇÃO NA PREFEITURA DA CIDADE EM 14 DE FEVEREIRO AJUDA PARA RESOLVER SUAS DÚVIDAS SOBRE VISTO

Como parte de do trabalho de extensão para trabalhar com os governos locais, a nova Agência de Serviço de Imigração enviará dois agentes do Setor de Investigação Residencial para a Prefeitura da cidade no dia 14 de Fevereiro (Sexta) entre a 1:00 e 4:00 p.m. Os agentes forneceram conselhos dos processos e documentação necessária, porém não podem lhe informar a decisão final. Como os três conselheiros da Mesa de Informação para Residentes Estrangeiros que falam inglês, Espanhol e Chinês atenderão este horário, você pode fazer consulta nestas línguas. Você também pode fazer perguntas por e-mail ou fax na sua língua (neste caso, por favor envie sua dúvida com antecedência para tradução) providenciando informações necessárias (podem ser anônimas se preferir). Note que a Mesa de Informação em espanhol estará aberta em 12 de Fevereiro (Qua) como normalmente nesta semana, mas a Mesa em inglês na terça não estará devido ao feriado nacional.

Perguntas Realizadas na Última Consulta em Setembro

- ▶ “Minha mãe idosa mora sozinha no meu país. Gostaria de trazê-la para o Japão para morar juntos. É possível? Quais os documentos necessários?”
- ▶ “Minha amiga do exterior está finalizando o colegial e quer vir trabalhar no Japão. Como posso aconselhá-la?”
- ▶ “Um conhecido me ameaça dizendo que ela me denunciou na imigração para cancelar meu visto. Isso é possível? Posso renovar meu visto na próxima vez?”

Informações: Jichi Bunka-ka (Seção de Comunidade e Cultura) ☎ 04-2964-1111 ramal 2147 Fax: 04-2964-1720 ✉: i-society@city.iruma.lg.jp



MUDANÇA DEMOGRÁFICA DE IRUMA

Residentes Estrangeiros Correspondem a 1,53 % da População de Iruma

O número de residentes estrangeiros registrados em Iruma em 1º de Janeiro de 2020 foi 2.267. este é um aumento de duzentas pessoas comparando ao ano anterior (2.099), e batendo novamente o recorde anterior. A população total de Iruma está em tendência de queda gradual, e no mesmo período caiu de 148.442 para 147.731. Consequentemente a proporção de residentes estrangeiros está aumentando de 1,41% em 1º de janeiro de 2019 para 1,53% em 1º de janeiro de 2020.

Detalhando as nacionalidades dos residentes estrangeiros de Iruma, a maioria (580) vieram da China, seguida por Vietnã (441), Filipinas (356) e Coreia do Sul (130). O número de pessoas vindas do Brasil (98) e Peru (86) tem se mantido estáveis nesses anos.

As estatísticas nacionais dizem que agora existem cerca de 2.83 milhões de não japoneses da população total de 126.23 milhões no país em 1º de Junho de 2019. O Japão ainda está longe de ser um país diversificado, mas esses números mostram muito a mudança em andamento.

	2017	2018	2019	2020
China	529	529	539	580
Vietnã	211	321	412	441
Filipinas	275	308	345	356
Coreia do Sul	150	140	131	130
Brasil	91	98	100	98
Peru	91	86	85	86
Nepal	33	40	59	84
Indonésia	35	42	46	68
Tailândia	57	54	59	64
Taiwan	33	40	45	47
Outros	212	241	278	313
Total	1,717	1,899	2,099	2,267

Em 1º de Janeiro

SERVIÇO MÉDICO NO FERIADO

Se você ou membro de sua família ficar doente ou se machucar nestes dias, visite um hospital da lista. Serviços cobertos pelo seguro de saúde são fornecidos das 9:00 a.m. ao meio-dia e da 1:00 p.m. às 5:00 p.m. por favor, ligue antes de comparecer. Estes serviços são basicamente para pacientes que não necessitam serem hospitalizados.

	Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.		Nome do hospital	Especializado em	Endereço	Tel.
Feb 9	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121	Feb. 23	Kaneko Byoin	Clínica geral	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256		Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirurgia	Toyooka 1-7-16	04-2962-8256
11	Seibu Iruma Byoin	Clínica geral	Noda 3078-13	04-2932-1121	24	Kobayashi Byoin	Clínica geral	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311		Toyooka Daiichi Byoin	Cirurgia	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
16	Iruma Heart Byoin	Clínica geral	Koyata 1258-1	04-2934-5050	Kyukyu Denwa Sodan (Hotline de Consulta emergencial) é disponível 24 horas em todos os dias do ano: Disque #7119 ou Ligue 048-824-4199. Enfermeiras lhe aconselharão aonde procurar hospital para doenças ou fraturas súbitas				
	Harada Byoin	Geral e cirurgia	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251					

Saiba das últimas notícias pela **FBI** Foreigners' Broadcast Information na FM Chappy 77.7 MHz

Todas as Terças 7:00 às 7:30 p.m. em Inglês,

1ª e 3ª Terças 7:30 às 7:55 p.m. em Espanhol e 2ª e 4ª Terças 7:30 às 7:55 p.m. em Chinês



ÉPOCA DE DECLARAÇÃO DE IMPOSTO DE RENDA

A declaração de imposto de renda de 2019 deve ser realizada até 16 de Março (Seg.). Você pode fazer a declaração nos locais da tabela abaixo ou na prefeitura da cidade de Segunda à Sexta a partir do dia 17 de Fevereiro. Traga o seu Gensen Choshu-Hyo, e todos os documentos relativos como, relação de dependentes, certificado de pagamento do seguro de saúde/vida, etc. Se você recebeu o ajuste de fim de ano (nenmatsu chousei) por sua empresa, você não precisa se preocupar com a declaração de imposto de renda, exceto quando você tem alguma despesa dedutiva não reportada a sua empresa, como ou financiamento imobiliário.

Fev 3	Kurosu Kominkan
Fev 4	Higashi Fujisawa Kominkan
Fev 5	Fujisawa Kominkan
Fev 6	Miyadera Kominkan
Fev 7	Nihongi Kominkan *
Fev 17 até Março 16	Sala Especial no 4º andar da Prefeitura da Cidade
Fev 24 (Feriado Nacional)	

Aberto das 9:00 a.m. as 3:30 p.m.
exceto Nihongi que fecha ao meio-dia.

NOTIFICADO DE ACEITAÇÃO NA NOVA ESCOLA DA CRIANÇA

Um "notificado de aceitação" deve ter sido enviado para todos os pais com filhos que começarão a escola primária e ginásio na próxima primavera (aos que nasceram entre 2 de Abril de 2013 e 1 de Abril de 2014, e os quais nasceram de 2 de Abril de 2007 a 1 de Abril de 2008, respectivamente) até o final de Janeiro. Caso não tenha recebido a notificação ou seu filho não queira frequentar a escola designada, por favor contate a Gakko Kyoiku-ka da Prefeitura da cidade (4º andar). **Informações:** Gakko Kyoiku-ka (Seção de Educação Escolar)

Dicas de Vida

PARA SALVAR SUA VIDA

Sistema de Alerta Antecipado a Terremoto

Você e seu sono pode ter sido arruinado pelo perturbador som do seu celular no começo da manhã do dia 1 de Fevereiro de 2020. Esse foi a alerta de terremoto que sinaliza fortes tremores antes que eles cheguem. Ibaraki foi atingido por um terremoto M5.3 logo após a alerta.



Este sistema calcula automaticamente o foco e magnitude e estima a intensidade sísmica de cada local, detectando o terremoto (ou seja, a onda P ou o tremor preliminar) próximo ao seu foco. Em seguida, um alerta é recebido alguns segundos antes da chegada dos tremores fortes (ou seja, a onda S, ou

movimento principal) através de telefones celulares e sistemas alerta desastre de rádio.

Quando escutar o som em sua casa, proteja sua cabeça e abrigue em um espaço seguro. Não corra para fora de casa. Em edifícios públicos, mantenha a calma e siga as instruções dos brigadistas. Quando estiver dirigindo um veículo, não diminua a velocidade repentinamente, mas acenda os faróis de alerta e assim, diminua a velocidade lentamente. Conduza seu veículo para o lado esquerdo da pista e pare. Os elevadores param automaticamente no andar mais próximo: saia imediatamente. **Para mais informações:** Kiki Kanri-ka (Seção de Gerenciamento de Risco)

Shimin-ka Atendimento nos Sábados de manhã:

8 & 22 de Fevereiro das 8:30 a.m. ao meio-dia

Relato de mudança para entrada/saída da cidade; Emissão do certificado de residente (juminhyo); registro familiar (koseki); Registro de carimbo; Emissão do certificado de registro do carimbo; Relato de nascimento, morte, casamento, divórcio e outros eventos da família relacionado a registros.

Imposto do Mês (Vencimento: 2 de Março)

- ◆ Imposto de propriedade/ planejamento fiscal (固定資産税/都市計画税)
- ◆ Imposto do Seguro Nacional de saúde (国民健康保険税)
- ◆ Imposto do Seguro de Cuidado a Longo Termo (介護保険)
- ◆ Imposto do Seguro Medico para Pessoas com Mais de 75 Anos (後期高齢者医療保険)

EVENTOS DO MÊS

IRUMA 'BUDO' FESTIVAL DE ARTES MARCIAIS

11 de Fevereiro (Feriado Nacional) 9:00 a.m. as 11:45 a.m. no Budokan (em Kurosu) e Ginásio de Comunidade Kurosu. Todas as equipes de Budo de Iruma, irão se reunir para demonstrar suas habilidades. Performances incluem Kendo, Caratê, Judô, Kyudo, Shorinji Kempo, Naginata, Aikido e Iaido. Os espectadores são bem-vindos e convidados a participar. **Informações:** Sports Suishin-ka (Seção de Promoção Esportiva)

EXIBIÇÃO DE ANTIGAS BONECAS 'HINA'

De 8 de Fevereiro (Sab.) a 8 de Março (Dom.) das 9:00 a.m. às 5:00 p.m. no salão de entrada do Museu da Cidade ALIT. Conjuntos das deslumbrantes bonecas representando um casamento imperial no palácio, incluindo uma feita no período de Kyoho (1719-1736) serão exibidas. Entrada gratuita. Introdução da exibição será feita nos dias 29 de Fevereiro (Sab) e 8 de Março (Ter) a partir das 2:30 p.m. Amazake (uma bebida doce de pouco álcool feita por arroz fermentado e borras de saquê) serão servidos gratuitamente entre as 11:00 a.m. e 4:00 p.m. no dia 3 de Março **Informações:** Museu da Cidade ALIT ☎04-2934-7711

BRINQUE E DIVIRTA-SE MÚSICA NA BIBLIOTECA DE BRINQUEDOS

16 de Fevereiro (Dom) as 11:00 a.m. no Jido (Criança) Center. Brinque livremente com brinquedos e cante junto com o tecladista/compositor, Rito Miura. A apresentação começará às 11:45 a.m. Gratuito e não é necessário reserva. **Informações:** Jido (Criança) Center ☎04-2963-9611

FESTIVAL KENKO FUKUSHI CENTER

8 de Março (Domingo) das 10:00 a.m. às 3:00 p.m

No Kenko Fukushima (Saúde & Bem-estar) Center em Kami Fujisawa. O programa inclui workshops de cuidado ao bebê, exercícios para sustentar a saúde, experiência de acupuntura, medição da idade vascular, exame de câncer bucal, performance de Tai Chi Chuang e outras variedades de performances, barracas de comida, jogos e muito mais. Haverá sessões para doação de sangue e cadastro de doador de medula óssea. O estacionamento é limitado; o ônibus TeaRoad aumentará a frequência de partida de da estação Iruma-shi no dia (leva 25 minutos). **Informações:** Kenko Fukushima Cente ☎04-2966-5511

EXPOSIÇÃO ESPECIAL NO MUSEU DA CIDADE

Instrumentos de Vida nos Antigos Tempos

Até 14 de Fevereiro (Sex.) no Museu da cidade. A exposição anual com fotos e utensílios da vida de Iruma antigamente. A seção especial foca os utensílios utilizados nas décadas de 1930 e 1960. Visite a exposição para aprender como era a vida em Iruma na época dos seus pais e avós quando eram crianças. Temos um canto de eventos que você pode usar alguns utensílios e brinquedos, vestir um kimono todos os dias durante o horário da exposição e mais eventos nos fins de semana. Você também pode tentar algumas atividades japonesas antigas como teatro de papel no dia 8 de Fevereiro (às 11:00a.m. e 1:30 p.m.), ouvir discos antigos em 11 de Fevereiro (entre 1:30 p.m. e 4:00 p.m.). A entrada é gratuita. **Informações:** ALIT o Museu da Cidade 04-2934-7711



Sala de Informações para Estrangeiros

Localizado no 2º andar da prefeitura. Inglês: todas às terças, Espanhol: todas às quartas,

Chinês: 6 de Fevereiro e 5 de Março (primeira Quinta do mês)

Todos das 9:00 a.m. ao meio-dia. Consultas por fax (04-2964-1720) ou por e-mail (i-society@city.irusa.lg.jp) também são bem-vindas.

Ficamos felizes em ajudar você a preencher a declaração de renda! Esperamos muitas pessoas durante este período, venha com antecedência para evitar uma longa espera.

♡♡♡ Feliz dia de São Valentim ♡♡♡